

Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Narody zaś bać się będą imienia JAHWE,* I wszyscy królowie ziemi** Twojej*** chwały, ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A narody? Te bać się będą imienia JAHWE, Wszyscy królowie zadrzą przed Twoją chwałą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy JAHWE odbuduje Syjon i ukaże się w swojej chwale;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby się bali poganie imienia Pańskiego, a wszyscy królowie ziemscy chwały twojej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą się narody bały imienia twego, JAHWE, i wszyscy królowie ziemscy chwały twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Narody będą się bały imienia Pańskiego, i wszyscy królowie ziemi - Twej chwały,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Narody bać się będą imienia Pana, A królowie ziemscy chwały twojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Narody będą się lękać imienia JAHWE, a wszyscy królowie ziemi Jego chwały,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bojaźń ogarnie narody przed Twoim imieniem, o JAHWE, a wszystkich królów ziemi - bojaźń wobec Twej chwały,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Drżać będą ludy przed Imieniem Jahwe, wszyscy królowie ziemi przed Twoją chwałą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо дух пройшов в ньому, і не буде і не пізнається на своєму місці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ludy bać się będą Imienia WIEKUISTEGO, a wszyscy królowie ziemi Twojej chwały.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo JAHWE odbuduje Syjon; ukaże się w swej chwale.

¹⁾ Narody bać się będą imienia JHWH 4QPs b.

²⁾ W 4QPs b w trybie korekty dodano rodzajnik do wyrażenia ziemi.

³⁾ Jego chwały 4QPs b.